

<p>Child Protection Conferences</p> <p>Information for parents and carers</p> <p>www.staffsscb.org.uk</p>	<p>Conférences de protection de l'enfance</p> <p>Informations pour les parents et les tuteurs</p> <p>www.staffsscb.org.uk</p>
<p>What happens if my child does not need a child protection plan?</p> <ul style="list-style-type: none"> • If the decision is made that your child does not need a child protection plan you are still entitled to help and support for your family. Your social worker will discuss with you an appropriate service plan which will help to sort out some of the difficulties you have been having at this time. 	<p>Que se passe-t-il si mon enfant n'a pas besoin d'un plan de protection de l'enfant?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Si la conférence décide que votre enfant n'a pas besoin de plan de protection de l'enfant, vous avez toujours le droit d'obtenir de l'aide et du soutien pour votre famille. Votre assistant social évoquera avec vous un plan approprié qui vous aidera à résoudre certaines des difficultés que vous traversez en ce moment.
<p>What if I do not agree with the Conference?</p> <ul style="list-style-type: none"> • As we have previously explained, on hearing the information that is shared, the Conference will decide whether or not your child needs a child protection plan. You may be asked your views about the need for a child protection plan but the decision cannot be challenged. • If you do not agree with the decision made at the Conference you can have your views recorded. • If you are not happy with the way you were prepared for the Conference or the way that the Conference was conducted please contact your social worker who can provide you with a complaints leaflet. 	<p>Que se passe-t-il si je ne suis pas d'accord avec la conférence?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Comme nous l'avons déjà expliqué, après avoir écouté les informations qui ont été partagées, la conférence décidera si votre enfant a besoin ou non d'un plan de protection de l'enfant. On peut vous demander votre avis sur le besoin d'un plan de protection de l'enfant, mais la décision ne peut pas être remise en cause. • Si vous n'êtes pas d'accord avec la décision prise lors de la conférence, vous pouvez demander que votre point de vue soit enregistré. • Si vous n'êtes pas satisfait de la façon dont vous avez été préparé à la conférence ou la façon dont la conférence a été menée, veuillez contacter votre assistant social, qui pourra vous fournir une brochure de plainte.
<p>Complaints</p> <p>If you have a complaint this should be made in writing within 28 days of the Conference to:</p> <p>Complaints Manager Staffordshire County Council</p>	<p>Plaintes</p> <p>Si vous souhaitez déposer une plainte, vous devez l'adresser par écrit dans un délai de 28 jours après la conférence à:</p> <p>Complaints Manager</p>

<p>Social Care and Health Directorate The Walton Building Martin Street Stafford ST16 2LH</p> <p>www.staffordshire.gov.uk</p>	<p>Staffordshire County Council Social Care and Health Directorate The Walton Building Martin Street Stafford ST16 2LH</p> <p>www.staffordshire.gov.uk</p>
<p>Remember</p> <ul style="list-style-type: none"> You are the most important person in your child's life. Your views and feelings will be heard and respected. There is a commitment from all Child Welfare Agencies to help and support you at this difficult time. If you are able to work with people who are committed to help you, it is likely that your child will remain safe. 	<p>N'oubliez pas</p> <ul style="list-style-type: none"> Vous êtes la personne la plus importante dans la vie de votre enfant. Vos opinions et vos sentiments seront écoutés et respectés. Tous les services de protection de l'enfance s'engagent à vous aider et à vous soutenir dans ces moments difficiles. Si vous pouvez travailler avec des personnes qui s'engagent à vous aider, il est très probable que votre enfant restera en sécurité.
<p>Further helpful information is available from:</p> <ul style="list-style-type: none"> A Solicitor who is a member of the Law Society's Children's Panel. Your local Citizens Advice Bureau. Family Rights Group (advice line) Tel: 0800 7311 696 Children's Legal Centre (child law) – Tel: 0845 120 2948 	<p>D'autres informations utiles sont disponibles auprès de :</p> <ul style="list-style-type: none"> Un avocat membre du Law Society's Children's Panel. Votre bureau local de conseil aux citoyens. Association des droits de la famille (assistance en ligne) Tél: 0800 7311 696 Assistance légale des enfants (droits de l'enfant) – Tél: 0845 120 2948
<p>The Staffordshire Safeguarding Children Board is a partnership between:</p> <p>If you would like this document in another language or format, e.g. large text, please contact the Communications Team (Children and Lifelong Learning)</p>	<p>Le Conseil de Protection des Enfants du Staffordshire est un partenariat entre:</p> <p>Si vous désirez obtenir ce document dans une langue ou un format différents, par ex. gros caractères, veuillez contacter l'équipe de communication (Children and Lifelong Learning) au 01785</p>

<p>on 01785 278666.</p>	<p>278666.</p>
<p>Published February 2008 Review Date February 2009 Designed and Printed by Staffordshire County Council Central Print & Design. Telephone: 01785 276051</p> <p>Safeguarding Children Board</p>	<p>Publié en février 2008 Date de révision Février 2009 Conçu et imprimé par Staffordshire County Council Central Print & Design. Téléphone: 01785 276051</p> <p>Conseil de Protection des Enfants</p>
<p>Staffordshire County Council – Children and Lifelong Learning</p> <p>Adult Social Care</p> <p>District Councils</p> <p>The Police Probation</p> <p>Youth Offending Services</p> <p>Health</p> <p>Connexions</p> <p>CAFCASS</p> <p>Young Offenders Institutes</p> <p>The Voluntary Sector</p>	<p>Le Conseil du Comté du Staffordshire – Children and Lifelong Learning (Enfants et éducation permanente)</p> <p>Adult Social Care (Services sociaux pour adultes)</p> <p>District Councils (Conseils de district)</p> <p>The Police Probation (Services de probation)</p> <p>Youth Offending Services (Services chargés des jeunes délinquants)</p> <p>Health (Services de santé)</p> <p>Connexions (Informations et Conseils pour les Jeunes)</p> <p>CAFCASS (Service chargé de protéger et de promouvoir les intérêts des enfants lors de procédures devant le tribunal des affaires familiales)</p> <p>Young Offenders Institutes (Instituts pour jeunes délinquants)</p> <p>The Voluntary Sector (Secteur bénévole)</p>
<p>What is an Initial Child Protection Conference?</p> <ul style="list-style-type: none"> • A meeting where families and professional people meet to discuss concerns about children and young people. This may be because of something that has happened or because a lot of concern has been expressed. • Any 'follow-on' Conferences are known as Child Protection Reviews. • At the Conference people will talk about the concerns raised and share information about the investigation. They will then decide if your child is at risk of further harm. 	<p>Qu'est-ce qu'une conférence initiale de protection de l'enfance?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Il s'agit d'une réunion où les familles et les professionnels se rencontrent pour discuter de préoccupations concernant des enfants et des jeunes. Elle peut avoir lieu si quelque chose s'est passé ou si une préoccupation importante a été exprimée. • Toutes les conférences de 'suivi' sont appelées Révisions de protection de l'enfance. • Lors de la conférence, les participants parleront des problèmes soulevés et partageront des informations sur l'enquête. Ils décideront ensuite si votre enfant court toujours un risque de maltraitance.

<ul style="list-style-type: none"> • Child Protection Conferences are meetings organised by Local Authority Children’s Social Care on behalf of the Staffordshire Safeguarding Children Board. • Staffordshire Safeguarding Children Board is made up of senior officers from a range of agencies and is responsible for co-ordinating work to ensure local children are kept safe. 	<ul style="list-style-type: none"> • Les conférences de protection de l’enfance sont des réunions organisées par les services sociaux pour l’enfance de l’autorité locale, au nom du Conseil de Protection des enfants du Staffordshire. • Le Conseil de protection des enfants du Staffordshire est constitué de cadres supérieurs provenant de différents services et est responsable de la coordination de leur travail afin d’assurer la sécurité des enfants.
<p>Who attends a Child Protection Conference?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Parents and/or those who have parental responsibility or care of the child. • The child or young person, if it is appropriate and if they are able to understand. • A supporter – you may wish to bring a family member, friend or legal representative with you. • Professional people who are responsible for providing services for your child. This may include Health Visitor, School Nurse, General Practitioner, School Teacher, Police and Probation Officer. • You will receive an invitation to the Conference along with a list of all the people who will be attending. • It is likely that anyone who is professionally involved with you and your family will be spoken to before the Conference. This will help the social worker to write their report. 	<p>Qui assiste à une conférence de protection de l’enfance?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les parents et/ou les personnes ayant une responsabilité parentale ou qui s’occupent de l’enfant • L’enfant ou le jeune, si cela est approprié et s’il est capable de comprendre. • Un soutien – si vous désirez amener avec vous un membre de votre famille, un ami ou un représentant légal. • Les professionnels chargés de fournir des services pour votre enfant. Ils peuvent inclure l’infirmière scolaire, le médecin généraliste, des enseignants, un officier de police, un officier de probation. • Vous recevrez une invitation à la conférence ainsi que la liste de toutes les personnes qui y participeront. • Il est probable que toute personne impliquée professionnellement avec vous et votre famille sera interrogée avant la conférence. Cela permettra à l’assistant social de rédiger son rapport.
<p>Can I attend?</p> <p>Yes. Parents and carers are encouraged to take part in the meeting because their views and feelings are very important. However, there may be some circumstances where you may have to leave the meeting for a short time.</p>	<p>Puis-je participer?</p> <p>Oui, Les parents et les tuteurs sont encouragés à participer à la réunion car leurs points de vue et leurs sentiments sont très importants. Cependant, dans certaines circonstances, vous pouvez être invités à quitter la réunion pendant un court moment,</p>

<p>The reasons are as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Where there are, or is likely to be, legal proceedings and Conference members need to receive legal advice and information. • When Police enquiries are incomplete. • Where a member of the Conference has informed the chairperson that they are unable to share all of their information in the presence of a family member. • Where there is a concern that the Conference may be disrupted through violence or unacceptable behaviour. 	<p>pour les raisons suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lorsque des actions judiciaires sont en cours ou sont prévues et les membres de la conférence ont besoin d'avoir un avis juridique et des informations. • Lorsque les enquêtes de police ne sont pas terminées. • Lorsqu'un membre de la conférence a informé le président qu'il ne peut pas partager toutes ses informations en présence d'un membre de la famille. • Lorsque l'on craint que la conférence puisse être interrompue par un comportement violent ou inacceptable.
<p>What happens if English is not my first language?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Your child's social worker will arrange with you for an interpreter to be present. This will ensure that the people who are present know what you are saying and explain to you what is being said. 	<p>Que se passe-t-il si l'anglais n'est pas ma langue maternelle?</p> <ul style="list-style-type: none"> • L'assistant social de votre enfant fera en sorte qu'un interprète soit présent. De cette façon, toutes les personnes présentes pourront comprendre ce que vous dites et l'interprète vous expliquera ce qu'elles disent.
<p>What happens if I have speech or hearing difficulties?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Please let us know before the Conference so that we can arrange for help/special equipment so that you can fully take part in the meeting. 	<p>Que se passe-t-il si j'ai des difficultés d'élocution ou d'audition?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Veuillez nous en informer avant la conférence de sorte que nous puissions vous fournir de l'aide/un équipement spécial qui vous permettra de participer pleinement à la réunion.
<p>What can I do to prepare for the Conference?</p> <p>Remember this meeting is confidential.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Your child's social worker will discuss everything with you before the Conference and will share their report with you. Your views should be included within this report. 	<p>Que puis-je faire pour me préparer à la conférence?</p> <p>Rappelez-vous que cette réunion est confidentielle.</p> <ul style="list-style-type: none"> • L'assistant social de votre enfant discutera de tout avec vous avant la conférence et vous fera prendre connaissance de son rapport. Vos opinions

<ul style="list-style-type: none"> • The chairperson will meet with you before the Conference to hear any concerns that you may have and to answer any questions. • The chair person and the people who attend will help to enable you to take part in the meeting and make you feel comfortable. • Do not be afraid of expressing your own views and opinions about what has happened and also let other people who attend have their say. • All of the people who attend the Conference will understand that this may be a very difficult time for you. 	<p>devront être incluses dans ce rapport.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Le président vous rencontrera avant la conférence pour entendre les éventuelles inquiétudes que vous pouvez avoir et pour répondre à vos questions. • Le président et les personnes présentes vous aideront à participer à la réunion et à vous sentir à l'aise. • N'ayez pas peur d'exprimer vos points de vue et vos opinions sur ce qui s'est passé et laissez les autres personnes présentes s'exprimer. • Toutes les personnes qui assistant à la conférence comprendront que la situation peut être très difficile pour vous
<p>What can I expect from the Conference?</p> <ul style="list-style-type: none"> • The chairperson will ask everyone at the Conference to introduce themselves. • A copy of the social worker's report will be handed out and all of the people present will talk about their involvement with your family. • Someone called a minute taker will take notes of the meeting and you will receive a copy a few days later. • A decision will be made about whether your child needs a child protection plan. The child protection plan ensures that all those concerned work together to ensure a child's welfare. 	<p>Que puis-je attendre de la conférence?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Le président demandera à toutes les personnes présentes de se présenter. • Une copie du rapport de l'assistant social sera remise à chacun, et toutes les personnes présentes parleront de leur implication avec la famille. • Une personne appelée rapporteur prendra des notes de la réunion et vous recevrez une copie de ces notes quelques jours plus tard. • Une décision sera prise pour définir si votre enfant a besoin d'un plan de protection de l'enfant. Le plan de protection de l'enfant garantit que toutes les personnes concernées travaillent ensemble pour assurer le bien-être d'un enfant.
<p>What happens if my child needs a child protection plan?</p> <ul style="list-style-type: none"> • A small group of people will be identified at the Conference as having an important role to play with you and your family. You will play an active part in this. • This group of people is called a Core Group and will meet shortly after the 	<p>Que se passe-t-il si mon enfant a besoin d'un plan de protection de l'enfant?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Un petit groupe de personnes sera identifiée lors de la conférence comme ayant un rôle important à jouer avec vous et votre famille. Vous participerez activement à cette phase.

<p>Conference in order to write the child protection plan for your child.</p> <ul style="list-style-type: none">• The plan will clearly state what each person has agreed to do to help to make sure that your child is safe. This group of people will meet regularly and offer you help and support.• This plan will be reviewed at regular intervals, the first time within 3 months of the initial Conference and thereafter every 6 months while your child has a child protection plan.• The decision that your child no longer needs a child protection plan can only be made at a Child Protection Review Conference.	<ul style="list-style-type: none">• Ce groupe de personnes est appelé un groupe permanent et il se réunira peu de temps après la conférence afin de rédiger le plan de protection pour votre enfant.• Ce plan indiquera clairement ce que chaque personne s'est engagée à faire pour faire en sorte que votre enfant soit en sécurité. Ce groupe de personnes se réunira régulièrement et vous proposera son aide et son soutien.• Ce plan sera révisé à intervalles réguliers, la première fois dans les 3 mois qui suivent la conférence initiale, puis tous les six mois, tout pendant que votre enfant bénéficie du plan de protection de l'enfant.• La décision que votre enfant n'a plus besoin de plan de protection ne peut être prise que lors de la conférence de révision de protection de l'enfance.
---	---